

# CURRICULUM VITAE



**Jméno:** Mgr. Jan Rajmon

**Datum narození:** 15. 3. 1968

**Bydliště:** Nad Královskou oborou 35, Praha 7, 170 00

**Mobilní telefon:** + 420 / 603 55 18 19

**E-mail:** janrajmon@volny.cz

**IČ:** 16 88 38 53

**DIČ:** CZ6803150277

## Vzdělání:

1986 -1993 Filozofická fakulta UK,

obor překladatelství - tlumočnictví: jazyky - němčina - ruština

1990 - roční stáž na univerzitě v Mnichově:

Ludwig-Maximilians-Universität - obor: překlady technických a právních textů

1988 - půlroční stáž na univerzitě v Moskvě: Fakulta tlumočení a překladu

1982-1986 Gymnázium Jana Nerudy v Praze (Hellichova ul.)

**Stav:** ženatý, dvě děti

**Jazykové znalosti:** němčina, ruština, angličtina

## Profesní zkušenosti:

Od roku 1995 pracuji jako tlumočnick a překladatel na volné noze pro

**společnosti jako jsou např.:** Siemens, ABB, ČKD, Mafra, Český Telecom, Phoenix-Zeppelin, Ministerstvo vnitra, Úřad hejtmana Středočeského kraje, Ministerstvo dopravy, Škoda Mladá Boleslav, Volkswagen, Mercedes a mnoho dalších

**Překládám a tlumočím také pro agentury jako např.:** Skřivánek, SPA, Unicom, Interlingua, Kahlen, Aspena, Artlingua a dále také pro zahraniční agentury a zákazníky.

**2011 - 2013** - práce jako **evaluátor kontroly kvality překladů**, např. pro společnost Volkswagen

**2010** - zakončení vzdělávacího cyklu evaluátora překladů a získání příslušného certifikátu

**od 2007** specializace převážně na **technické překlady** v programech **Trados 2009, Transit, MemoQ, Across...**

**2007 - 2014** - překlady a tlumočení pro **zahraniční společnosti a agentury**, jako např.: Glossa, Kern, Fausttranslation, Rheinisch, Orangetranslations, Wieners+Wieners a další.

**2007** - tlumočení pro společnost **Deutsche Bahn**

**2006** - **půlroční pracovní pobyt** v NSR v Kasselu u společnosti Bombardier, překlady a tlumočení v rámci výroby vlakových souprav pro ČR

**2003 - 2004** - **tlumočnický projekt pro Ministerstvo vnitra** - Oddělení cizinecké a pohraniční policie v rámci programu Phare, projekt EU

**2001** - jmenován **soudním tlumočnickem** pro jazyk německý a ruský

**1995 - 1996** - tlumočení a překlady pro společnost Škoda Mladá Boleslav

**1994** - půlroční pracovní pobyt v americké **obchodní společnosti Conoco**

**1993** - práce v **SRN jako tlumočnick a překladatel** pro firmu Volkswagen

**1990** - **pracovní stáž** v německé cestovní kanceláři v městě Bad Tölz (9 měsíců)

**Reference:** PhDr. Hana Vejrostková, Doc. Ivana Čeňková, PhDr. Blanka Schwarzerová / Soupis dalších referencí mohu předložit na vyžádání.

V roce 2001 jsem byl jmenován **SOUDNÍM TLUMOČNÍKEM** pro jazyk německý a ruský.

**Zdravotní stav:** nemám žádné zdravotní problémy



# MOŽNOSTI SPOLUPRÁCE

## > JAZYK NĚMECKÝ *z jazyka i do jazyka*

**Tlumočení: konsekutivní i simultánní**, semináře, školení, jednání, prezentace firem, konference ...

**Obory:** technika, ekonomie, právo, informační technologie, stavebnictví, tiskárny, automobilový průmysl apod.

**Překlady: technické překlady a návody** (obory: strojírenství, elektrotechnika, informační technologie, automobilový průmysl, tiskárny, obráběcí stroje), právní smlouvy, ekonomie, marketing, stavebnictví. **PROGRAMY TRADOS 2009, TRANSIT, MEMOO, ACROSS.**

## > JAZYK RUSKÝ *pouze z jazyka*

**Překlady:** ekonomie, technické obory

## > JAZYK ANGLICKÝ *pouze z jazyka*

**Překlady:** technické obory. **PROGRAMY TRADOS 2009, TRANSIT, MEMOO, ACROSS.**

# CURRICULUM VITAE

Jmenuji se Jan Rajmon, narodil jsem se dne 15.3.1968 v Praze.

Po ukončení základní jazykové školy jsem v roce 1982 složil přijímací zkoušky na **Gymnázium Jana Nerudy**. Studium jsem úspěšně ukončil v roce 1986 maturitní zkouškou (průměr 1,0) a poté jsem byl přijat na Filozofickou fakultu UK, obor překladatelství tlumočnictví: jazyky ruština - němčina.

V roce 1988 jsem absolvoval půlroční stáž v Moskvě, kde jsem studoval na tlumočnickém institutu. V roce 1989 jsem musel studium z rodinných důvodů přerušit, a v této době jsem pracoval půl roku v německé cestovní kanceláři v městečku Bad Tölz. Ve stejném roce jsem podnikl svoji první cestu do Spojených států a Kanady, kde jsem se věnoval studiu anglického jazyka.

V roce 1990 jsem se opět vrátil do SRN, kde jsem studoval na mnichovské univerzitě (Ludwig-Maximilian- Universität). Od roku 1991 jsem opět pokračoval ve studiu na Filozofické fakultě v Praze, které jsem zakončil státní závěrečnou zkouškou z jazyka německého, ruského a získal titul magistr. Po ukončení školy jsem pracoval rok jako překladatel a tlumočnick pro firmu Volkswagen. V roce 1994 jsem se vydal na roční cestu kolem světa (Indie, Nepál, Thajsko, Austrálie, Nový Zéland), kterou jsem zakončil pobytem v USA, kde jsem pracoval v obchodní společnosti Conoco.

V roce 1995 jsem se vrátil do Prahy a od této doby pracuji jako tlumočnick a překladatel na volné noze. V tomto roce jsem se také oženil, v roce 1997 se nám narodil syn Ondřej a v roce 1999 dcera Johana. V roce 2001 jsem byl jmenován **SOUDNÍM TLUMOČNÍKEM** pro jazyk německý a ruský. Od této doby se věnuji také překladům a tlumočení z právní oblasti.

Bydlím a pracuji v Praze.



Mgr. **Jan Rajmon**

**Mobilní telefon:**  
+ 420 / 603 55 18 19

**E-mail:**  
janrajmon@volny.cz

**Bydliště:**  
Nad Královskou oborou 35  
Praha 7, 170 00